

PLATA DE CHEMUN

www.gemeinde.stchristina.bz.it

Nr. 5 dl 2005

Dezember 2005

*Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina*

SPED. IN A.P. 2.20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO



Cripl di artejans de S. Cristina (2005)

Nadel 2005

*De bela festes da Nadel
y dut l plu bon per l
Ann Nuef 2006
plënn de pesc, sanitá
y cuntentëza*

*Ein gesegnetes und
besinnliches
Weihnachtsfest sowie die
besten Wünsche
für ein gesundes, friedliches
und erfolgreiches Jahr 2006*

*Vivissimi auguri di
Buon Natale
e lieto Anno Nuovo
2006 prospero di
salute e felicità*

mbincia ~ wünscht ~ augura

l aministrazion chemunela ~ die Gemeindeverwaltung ~ l'amministrazione comunale



N valgun de gran lëures sun program

Pra si ultima senteda de chëst ann, ai 14 de dezëmber, à l cunsèi de chemun dantaldut têt tres l bilanz de previjion per l ann 2006, ulache la se travova de fé ora ciuni che ie i proscimi lëures che l chemun uel realisé. Ora-dechèl messova i uemes de chemun fé ora sce auzé o no la chëuta ICI, dé pro l bilanz di destudafuech, traté na mozion che ova da nfé cun la iluminazion da Berdan ora n Skasa, y se dé ju mo cun altra cuestions.

Repurton tlo dessot i ponc de majera mpurtanza:

Aprovazion dl bilanz de previjion 2006

Per l ann 2006 fej l chemun de S. Crestina cont de avèi me puech deplu scioldi te cassa che no l ann 2005. De ndut fej l bilanz de previjion ora 4.507.950,00 Euro, chèl fossa 40.175,00 Euro deplu che l ann passà. Coche for unirà pra chisc scioldi mo leprò chèl scioldi che ne ie nia unì adurvei ntan l ann 2005, che ruverà ite pona cun la mudazion al bilanz che unirà fata d'ansciuda.

L cunsèi de chemun à fat ora de spartì su i scioldi dl bilanz 2006 a chësta maniera:

2.327.679,00 Euro per “spëises de gestion ordinera” (laufende Ausgaben): chisc ie i scioldi che va debujèn ann per ann per aministré y mené inant l chemun: paiamënc al personal, ai aministradëures y ala comiscions de chemun, chëutes y fic che l chemun muessa paië, spëises per manteni la cësa de chemun, la scolina, la scola, la bibliotech, la palestra, la zentrela dal strom y i autri fabricac de chemun, spëises per manteni la stredes, la canalizacion y la iluminazion publica, spëises per mené demez l refudam, cuntribuc ordeneres ala lies y mo altra spëises.

723.395,00 Euro per “retudes, detrazions y antizipazions”: tlo se tratl de scioldi da paië al fond de rotazion, de debic da paië jù, cauzions da dé de reviers, retudes previdenziales da paië ite per l personal y nsci inant.

1.456.876,00 Euro per nvestizions: la investizions ie chèl lëures che l chemun po fé mo sèurapro ai lëures de manutenzion ordinera ora: stredes nuevas, fabricac nuevas, canalizacions nuevas, manutenzion straordinaria de stredes che ie bele y autri proieci che n uel realisé.

Chëstes ie la nvestizions y i lëures de majera mpurtanza che l chemun se tol dant de fé tl ann 2006:



L zënter dal pudejé sun
Pana dëssa tosc unì fat

Zënter dal pudejé sun Pana

Per realisé l zënter dal pudejé sun Pana à l cunsèi dat pro per ntant 709.526,00 Euro. De ndut unirà l zënter cun la cësa y l stadio a custé ntëur a 2.700.000,00 Euro. De chisc ie 1.100.000,00 Euro udui dant per realisé la loipe. Adum cun i cuntribuc provinziei spera l chemun de avèi tosc te cassa duc i scioldi per pudèi dé su i lëures y realisé nsci chësc bel projet tan tosc che la va.

Gran sala de chemun

La sala de chemun ie unida fata su tl 1970 y la paladina junteda ntëur al 1980. Da ntlëuta nca ne ie plu unì fat tan che nia per manteni la sala a na moda che aldidancuei ne iela dut ntëur nia plu adateda canche la se trata de mèter a jì vel manifestazion. La ne mancia nia me pra i stuei, pra la paladina o pra l'acustiga; la situazion generala de duta la struttura ie scialdi melciafiëda, nsci che l fossa de bujèn de zaré ju y fé su da nuef duta la sala. Ti ultimi ani à l chemun perchël dat su a n tecnicer de lauré ora n pruiet per na struttura nueva ulache ëssa lerch nia me na bela sala ma nce na garage dai auti y dantaldut mo altra sales per vel mëndra manifestazions y nce per vel lia. Per lauré ora miec chësc projet à l cunsèi de chemun sën dat pro 13.200,00 Euro.

Vedla cësa de chemun

Cun la vedla cësa de chemun stala danz mo piec. Da duta la pertes tira ite l tume y dlunch ie da udèi for de majera sfëntes. I teleies di vieresc ie frec y l mancia na izolazion sciche l se toca nsci che l ne ie nia mesum sciaudé siche se toca la cësa. La bibliotech che ie metuda ju te chësc fabricat adrova pernan che la va na sënta

nueva cun na majera lerch adateda a si bujës. Dl 2005 ova l chemun perchël lascià lauré ora n projet de mascima per se fé n pensier cie che n pudëssa fé ora de chësta cësa y coche n pudëssa la nuzé. Per l 2006 uelen jì inant sun chësta streda y perchël à l cunsèi fat ora de mèter da na pert 50.000,00 Euro per lauré ora l projet de esecuzion.

Lëures de prutezion zevila ora Plan dala Sia

Ora Plan dala Sia fova ntan chësc autonn unì ju de majeri purons a na moda che l raion ie diventà periculëus per la persones che sta tla cëses o che passa sun streda te chèl raion. Per i lëures de prutezion che jirà de bujèn te chësc raion à l cunsèi udù dant 30.000,00 Euro.



Tl 2006 unirà fat i lëures de prutezion su per i ronesc de Ciopa.

Plaza de scola

Bele da n pez se damandova i maestri dla scola elementera che la plaza sœura la vedla sala di destudafuech unissa anjeniœda ca mpue miec. Sun chœsta plaza se tripa uni di i sculeies ntan la paussa y perchœl iel me drœt che la vœnie adateda ai bujœns di mutons. Per fœ chisc lœures à l cunsœi de chemun sœn dat pro na soma de 48.000,00 Euro.

Palestra da jì a crœp via lman

La palestra da jì a crœp via lman vœn nuzeda dassœn, nscì che la ie deven-teda massa pitla. Dantaldut ti mancia l'autœza a na moda che chœi che uel fœ si training ilœ ie bœndebo stentei. Per lascœ laurœ ora n proiet per ngrandi y auzœ chœsta palestra à l cunsœi dat pro la soma de 10.000,00 Euro.

Tretuar ite per la streda Val

Nœ ite per la streda Val ie for n majer busiamœnt de auti y chœi che va a pœ do la "Schienen" ite se sœnt suvœnz desturbei, ajache i muessa astilœ ora canche passa n auto. L chemun uel perchœl laurœ ora n proiet per n tretuar ite per la streda Val y à metœ a disposizion 50.000,00 Euro

Troi da jì a pe pra l luech de Mestegros

L ie da fœ da nuef l troi che va da Mestegros su tla promenade de Streda Val. Ajache la se trata de n punton ulache l ie de bujœn de mœter ju scialliers se à l chemun mpensà de realisœ nœ na pitla rampa a na maniera che n possa passœ nœ cun n bagl. Nscila puderà la families che sta ntœur Vila da lman da moinla nœ ruvœ plu sauri tl parch dai juesc ta Costa da lman. I lœures unirà a custœ ntœur a n 28.000,00 Euro.

Garage tl raion Val

Tl raion Val iel bele plœ giut gran problems per lascœ i auti. Perchœl à l chemun pensà de purtœ a soluzion chœsc problem tulan la dezizion de realisœ lueges da lascœ i auti. Per la proietazion de na garage tl raion "Val" ie uni metœ da na pert 42.000,00 Euro.

Proiet per la plaza dla stazion

Te n valgun ani arà nœsc luech si streda de zircunvalazion. N muessa bel sœn cialœ de ti pitœ na lœrch a chœi auti che ruverà te nœsc luech da laora ite y che ulerà se fermœ daujin al chemun. Perchœl à l cunsœi de chemun stanzià na soma de 30.000,00 Euro per n proiet de fatibeltà per na garage publica sota plaza dla stazion che dœssa to n cunciderazion mpue dut l raion ntœur plaza, se stizan sun proiec che ie bele uni fac.

Stredes publiches y iluminazion publica

Per slargœ o per asfaltœ da nuef n valgun toc de nœsta stredes chemuneles, per mœter ju da nuef o per baratœ ora i guardrails dajerà l Chemun ora ntœur a 200.000,00 Euro ntan l ann 2006. Marœ 50.000,00 Euro unirà tœut ca per cuncœ su y fœ plu segura la streda sun Pana.

Per la iluminazion publica à l cunsœi de chemun fat ora de mœter da na pert 30.000,00 Euro. Cun chisc scioldi pœnsa l chemun dantaldut de fœ la iluminazion sun la promenada danter Berdan y Diamant.

Manutenzion dla puscions de chemun y aministrazion di autri bœns chemunei

Per la manutenzion ordinera y straordinera dla cœsa de chemun, dla scolina, dla scola elementera, dl vedl spe-del, dl zœnter dal sport Mulin da Coi y dla zentrella dal strom ta la Longia y per la spœises per cumprœ, cuncœ o baratœ ora computer y mascins, aparac o mubilia y per menœ la pastures y mantœni i bœsc ie udœ danora na soma de 75.150,00 Euro.

Autri lœures

Oradechœl ie tla bilanz 2006 mo udœ dant scioldi per chœsta nvestizions: per l zœnter de scunanza ambientela ora Pontives (15.000,00 Euro), per adatœ la proietazion dl zœnter de prim aiut ora Rumblancon (20.000,00 Euro) y per finœ via i lœures tl raion artejanel (60.000,00 Euro).

Termins

Cuntribuc 2006

L chemun fej al savœi a duta la lies, ala associazions y ala grupes che à nteress de fœ dumanda per giapœ n cuntribut per si atività per l ann 2006, che l terminn per dœ ju la dumanda scritta toma ai **31 de jenœ dl 2006**.

Nfurmazions y i formulars da scrœ ora giapœn te Chemun o scenœ sun la plata internet dl chemun (www.gemeinde.stchristina.bz.it)

Sun stredes y tretuars

Prœibel no palœde la nœif te streda o sun tretuar!



Son plu o manco duc cuntœnc che l inviœrn a scumencià cun na bela nevera. l lauranc de chemun se prova cun mans y cun piœsc a tenœ bela nœtes sibe la stredes che nœ i tretuars y l vœn perchœl palà pernan che la va.

L ie dassœn da desplajœi y ncomper canche i privac pela ite la nœif sun streda o sun tretutar, datrai monœ canche la cudria ie bel passœda. Uniun uderà ite che nscila ti vœn cumplcà l lœur ai lauranc a na moda che la stredes y i tretuares ne possa nia plu uni palei sciche se toca. L chemun prœia perchœl bel che duc jude pea de chœsc viœrs. Sce vel un ne œssa nia da se tenœ a chœsc, à i lauranc giapà la ncœria de sburdœ zeruch la nœif sun l grunt privat. Oradechœl œssa l chemun nœ l mesum de scrœ ora straufonghes te tei caji ma n spera propi che chœsc ne sibe nia de bujœn.

Sambœn zœnza vœn œnghe prià bele de no lascœ l auto sun tretuar, dantaldut canche l nœif o canche l à permœ nevœt. Nscila ti sparianœ nia me de gran fadies ai lauranc, ma n juda nœ pea a tenœ plu segures nœsta stredes.

Determinazion dla tarifes per la chœuta ICI

L cunsœi de chemun à fat ora de lascœ la tarifes dla chœuta ICI unfat coche l ann passà. Chœsc uel di che la misura per la prima cœsa resta al **4,50%** cun na **detrazion sun l prim cuatier de 258,00 Euro**. L'alicuota ordinera per dut chœl che ne ie no prim cuatier y no segunda cœsa ie de **5,00%**.

Per la **segonda cœsa** sarà da paiœ la ICI calculan l **7%**. Sciche segunda cœsa vœn ratei chœi cuatieres y garages che va sœura l prim ora y che ne vœn nia fitei via ufizialmœnter.

Unfat ie nœ restei i autri cuntribuc da paiœ al chemun per i servijes pitei a na moda che l'ega da beber, l'ega foscia y l refudam ne unirà nia a custœ deplu n auter ann.



Autri ponc tratei ntan l'ultima senteda de chemun

Mozion per la iluminazion Berdan-Skasa

La grupa "Ladins" se à damandà che tl bilanz 2006 vënie metù a disposizion sot a n pont aposta na soma de scioldi per fé la iluminazion sun la promeneda danter la cësa Berdan y l Skasa. La mozion ne n ie nia passeda ajache te bilanz ie bele laite n generel i scioldi per la iluminazion publica che n gran pert ie pensei propi per fé chësc lëur.

L bilanz di destudafuech

Sciche uni ann à l cunsëi de chemun nce pra la ultima senteda apurvà l bilanz de previjon di destudafuech de S. Crestina. Ai uemes di destudafuech ti à la aministrazion cumunela fat n ringraziament y na gran lauda per l lëur fat ntan l ultimo ann per l bën de nosta popolazion ti mbincian dut l bon nce per l proscimo ann.

Regulamënt per l tratamënt de dates sensibles y giudizieles

Savon duc canc che l ciamp dla privacy ie diventà na materia dastramp zitia. Na lege ti scrisc sën dant ai chemuns de mèter ju mo chëst ann n regulamënt cun duta la modaliteies che ie da usservé canche la se trata de abiné adum y de adurvé chëla nformazions che à da nfé cun la dates persuneles di zitadins (inuem, adress, data de nascita y nsci inant). L cunsëi de chemun à perchël dat pro chësc regulamënt.

Rapresentanc dl Chemun tl Cunsëi dl raion sanitàr

L ne ie nia saurì a numiné i rapresentanc dl raion sanitàr de Gherdëina (Sprengelbeirat). Do che l chemun ova bele dat l inuem de si rapresentanta, à l raion sanitàr fat al savèi che l fossa de bujën de la baraté ora y de



Na gran lauda ti ie unì fat ai destudafuech per si lëur profesciunel

numiné nce n si suplënt a na maniera che tramedoi sibe dla grupa de rujenada tudëscia.

L cunsëi de chemun ne uel nia se lascé scri dant la dezijon da tò y à perchël numinà Anneliese Kasslatter sciche rapresentanta y cunfermà Stefanie Senoner sciche si suplënta.

Mudazion al plann de atuazion tl raion Colonia

Ulache fova plu da giut l rondel dla vedla ferata de Gherdëina ie udù dant te nosc Plann urbanistich n raion per fabriché (Erweiterungszone) cun deplu cëses da realisé.

Per una de chëstes manciuva mo na streda che ti ruvëssa permez, nsci che l cunsëi de chemun à sën fat ora de mudé ju l plann de atuazion te chësc pont.

Mudazion al Plann Urbanistich sun Pic

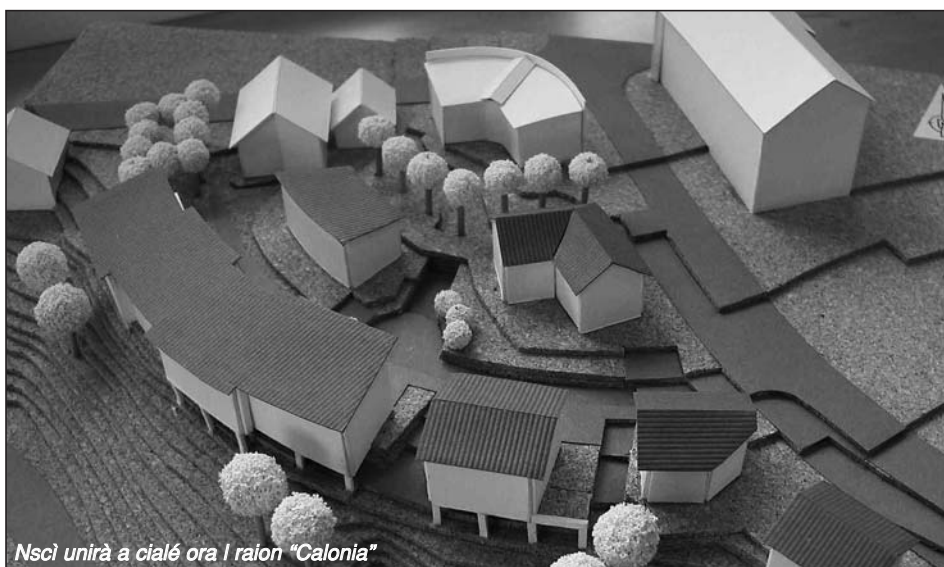
Da pert de n privat fova ruveda ite la dumanda de mèter su na stazion meteorologica sota la piza de Pic dedit da Sëurasas. Chësta stazion muserëssa la situazion dl tēp y mandëssa nce ora dal vif i chedri che na camera tulëssa su de nosc crëps y de nosc luech. L cunsëi à dat pro chësta mudazion che deventerà definitiva permò sce la giata l bënsté dla cumiscion provinziela per la scunanza dl ambient.

Plann de atuazion Plesdinaz

Coche on bele repurtà tla Plata de Chemun n. 2/2005 fova sun Plesdinaz unì mudà ju l plann de atuazion a na moda che l condominio Sëurasass pudëssa realisé sun si grunt na plaza da lascé 6 auti. La proietazion mandada ite al Ufize Provinziel per la urbanistiga ne curespundova nia a chël che l cunsëi de chemun ova fat ora ai 07.04.2005 y perchël à l cunsëi sën a gran maiuranza fat ora de adaté la planimetries ala delibera da ntlëuta.

Nterogazion sun l guardrail ora Berdan

La grupa "Ladins" se à damandà, percie che l tretuar dan la cësa nueva ora Berdan ne ie nia uni fat tres, lascian na locia iló. L ambolt a respundù che l patron dla cësa à n dèrt de azess te chël raion y che perchël ne pon nia stlu su de forza l guardrail. Davia che l patron à ntant fat su n mur iló dovia, unirà mo n iède rujenà cun èl, ti damandan sce l fossa mesum de stlù su l guardrail nchin che èl ne arà nia n bujën cuncret de se nuzé de chësc azess.

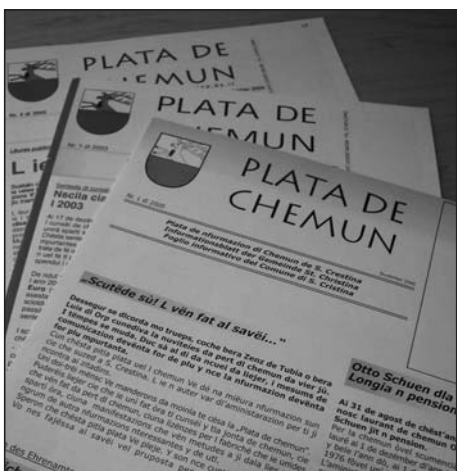


Nsci unirà a cialé ora l raion "Colonia"

Die „Plata de Chemun“ feiert 5-jähriges Bestehen

Die diesmalige Ausgabe der „Plata de Chemun“ erweist sich als kleiner Anlass zum Feiern: Genau vor fünf Jahren erschien die erste Ausgabe unseres Gemeindeblattes mit dem Ziel, die Bürgerinnen und Bürger von St. Christina über die Tätigkeit der Gemeindeverwaltung zu informieren und sie damit verstärkt in die öffentlichen Belange einzubeziehen.

Seit November 2000 wird die „Plata de Chemun“ in regelmäßigen Abständen fünf Mal im Jahr herausgegeben. Insgesamt sind bisher 26 Ausgaben erschienen, wobei sich seit der ersten Ausgabe einiges getan hat: Anfangs als einfaches 4-seitiges Informationsblatt gedacht, hat sich die Plata schon bald zur 8-, 12- und manchmal sogar 16-seitigen Gemeindezeitung entwickelt. Entsprechend mehr Platz haben damit auch die Informationen aus der Gemeindestube erhalten.



Die Bevölkerung wird nämlich nicht nur über die wichtigsten Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindevorstandes informiert sondern auch und vor allem über den Stand der verschiedensten Arbeiten, über Termine und Neuerungen, über erteilte Baukonzessionen und andere wichtige Ereignisse benachrichtigt. Was vielleicht nicht alle wissen: die „Plata de Chemun“ erscheint in einer Auflage 850 Exemplaren und wird auch an unsere Heimgaststätten im In- und Ausland versandt. Kennen Sie einen Bürger von St. Christina, der die Gemeindezeitung noch nicht erhält? Dann melden Sie es bitte in der Gemeinde, damit wir die Verteilerliste aktualisieren können.

Das Redaktionskomitee des Gemeindeblattes ist überzeugt, dass die „Plata de Chemun“ eine wichtige Brücke zwischen Gemeindeverwaltung und Bevölkerung schlägt, weshalb es sich auch in Zukunft um eine objektive Berichterstattung bemühen wird.



Verkehr

Weg frei für die Umfahrungsstraße

Bei seiner Sitzung vom 12.12.2005 hat der Technische Landesbeirat grünes Licht für die Umfahrungsstraße von St. Christina gegeben, weshalb nach der noch ausstehenden Projektgenehmigung durch die Landesregierung die Bauarbeiten ausgeschrieben werden können.

Der technische Landesbeirat genehmigte das Ausführungsprojekt unserer Umfahrungsstraße, weshalb damit eine der letzten Hürden vor der endgültigen Realisierung genommen wurde. Wie bereits in einigen vorigen

Ausgaben der „Plata de Chemun“ dargestellt, sieht das nun endgültig genehmigte Projekt für die 1,7 Kilometer lange Umfahrung insgesamt zwei Tunneln von 475 bzw. 365 Metern Länge, vier Brücken und drei Kreuzungen vor.

Das Projekt hat damit alle Begutachtungsinstanzen durchlaufen und wird nun der Landesregierung zur endgültigen Genehmigung unterbreitet. In der Folge kann das Ausschreibungsverfahren für das knapp 24 Millionen Euro teure Bauvorhaben anlaufen.

Gemeindesteuer auf Liegenschaften

Muss man für Almhütten ICI zahlen?

Bekanntermaßen bildet bei Immobilien der Katasterwert die Berechnungsgrundlage für die Gemeindesteuer auf Liegenschaften wobei diese Grundlage mit der Katastereintragung bestimmt wird.

Mit Gesetz Nr. 449 vom Jahr 1997 (und den erfolgten Abänderungen) besteht seit dem 01.01.2002 die Pflicht, alle Almhütten katastermäßig zu erfassen. Wird eine Almhütte landwirtschaftlich genutzt, so ist eine Katastereintragung nur dann zwingend vorgesehen, wenn ein Neubau bzw. eine Änderung an der bereits bestehenden Almhütte vorgenommen wird. Es versteht sich von selbst, dass von einer landwirtschaftlichen Nutzung nur dann gesprochen werden kann, wenn die Almhütte effektiv für landwirtschaftliche Zwecke verwendet wird. Wird die Almhütte hingegen z.B. an Gäste vermietet, verliert sie den Charakter einer landwirtschaftlich genutzten Almhütte (Ausnahme wäre

eine Lizenz Urlaub auf dem Bauernhof) und muss daher unbedingt katastermäßig erfasst werden.

Eine Katastereintragung bedeutet nicht zwangsläufig, dass die Gemeindesteuer auf Liegenschaften (ICI) geschuldet ist. Wird die Almhütte nämlich landwirtschaftlich genutzt, so ist sie weiterhin von der ICI befreit.

Für etwaige Informationen steht ihnen das Steueramt der Gemeinde gerne zur Verfügung.



Landwirtschaftlich genutzte Hütten sind von der ICI befreit

Carta del cittadino

La Procura della Repubblica di Bolzano ha emesso un opuscolo allo scopo di avvicinare il cittadino ai servizi ed alle attività da essa svolte. L'opuscolo è suddiviso in 30 pagine e contiene una spiegazione generale dell'istituzione nonché informazioni riguardanti i casi ed i modi in cui il cittadino si può rivolgere alla Procura. L'opuscolo è ottenibile sia in lingua tedesca che italiana presso l'ufficio anagrafe del Comune.

Umwelt/Verkehr

Mitfahrbörse

Auf der Homepage unserer Gemeinde (www.gemeinde.stchristina.bz.it) befindet sich seit Kurzem ein Link zur Mitfahrbörse Südtirols. Dies ist ein einzigartiger Dienst für alle Pendler, die eine Mitfahrmöglichkeit zum Arbeitsplatz suchen bzw. anbieten. Jeder Interessierte, kann sich direkt einloggen und diesen Dienst in Anspruch nehmen.

Tourismus

Neue Telefonnummern

Nach dem Umzug in die neuen Büros hat der Tourismusverband Gröden nun auch eine neue Telefonnummer: Tel. 0471 777 777, Fax 0471 792 235. Auch der Tourismusverein St. Christina hat eine neue Telefonnummer erhalten und zwar soll man in Zukunft die 0471 777 800 wählen.



Raion artejanel "Pradel"

Tò de grunt y fabricat

L vën fat al savëi che tl raion artejanel de S.Crestina vën metù a desposizion n toch de grunt de ca.562 m² cun n frabricat de ca. 1800 m³.

Artejans nteressei giapa nfurmazions plù avisa te chemun.

Traffico / Limitazioni

Per chi viaggia a Bolzano o Bressanone

Come noto le maggiori città altoatesine hanno adottato un piano antismog al fine di limitare l'inquinamento dell'aria. Tale piano prevede limitazioni al traffico e rimarrà in vigore fino al 31.03.2006. Ecco brevemente riassunte le limitazioni al traffico per chi intende viaggiare a Bolzano o a Bressanone:

Bolzano:

In tutto il centro abitato sono adottate le seguenti limitazioni al traffico veicolare:

A) Autoveicoli "Euro 0":

Per tali veicoli vige il divieto di circolazione dalle ore 9.00 alle ore 11.00 per tutti i giorni della settimana, con esclusione del sabato e della domenica e di eventuali giornate festive;

B) Autoveicoli "Euro 1", "Euro 2" e "Euro 3":

Per tali veicoli e motoveicoli è disposta la circolazione a targhe alterne dalle ore 8.00 alle ore 18.00 con le seguenti modalità:

- il **mercoledì** possono circolare i **veicoli con targa pari**, zero compreso (ultimo numero),
- il **giovedì** possono circolare i **veicoli con targa dispari** (ultimo numero);

C) Autoveicoli, a benzina e diesel, "Euro 4" e "Euro 5" o con alimentazione elettrica, ibrida (elettrico/benzina, metano/benzina, gpl/benzina), od altra a emissione zero, o dotati di filtro antiparticolato (F.A.P.) omologato, motoveicoli elettrici: per questi **nessuna limitazione alla circolazione**.

Bressanone:

Valgono le seguenti limitazioni:

Autoveicoli alimentati a benzina o a diesel fino a 3,5 t. con prima immatricolazione fino al 31.12.1994 ("Euro 0"): **Divieto di circolazione dalle ore 7.00 alle ore 9.00 e dalle ore 17.00 alle ore 19.00 durante tutti i giorni della settimana.**

Altre città:

Per informarsi sulle limitazioni relative alle altre città è consigliabile la consultazione del sito internet www.provinz.bz.it/guteluft/index_i.asp



Le limitazioni al traffico dovrebbero contribuire a migliorare la qualità dell'aria.

La mia macchina è del tipo „Euro 1, 2, 3, 4 o 5“?

Per sapere a quale normativa la vostra auto è adempiente, basta controllare la carta di circolazione; ogni sigla corrisponde ad una norma. Sulla carta di circolazione di vecchio tipo l'indicazione dell'Euro di riferimento si trova in basso nel riquadro 2; su quella di nuovo tipo, formato A4, l'indicazione è riportata alla lettera V.9 del riquadro 2 ed è spesso integrata con ulteriore specifica nel riquadro 3. Ecco le sigle:

Euro 1: 93/59 CEE con catalizzatore, 91/441 CEE, 91/542 CEE

Euro 2: 94/12 CEE, 96/1 CE, 96/44 CE, 96/69 CE, 91/542 punto 6.2.1.B, 98/77 CE

Per questa categoria è comunque possibile trovare nella carta di circolazione anche altre diciture del tipo 96/20 ovvero 92/97,

Euro 3: 98/69 CE; 98/77 CE rif. 98/69 CE, 99/96 CE, 99/102 CE rif. 98/69 CE, 2001/1 CE rif. 98/69 CE, 2001/27 rif. 1999/96 CE riga A, 2001/100 CE A, 2002/80 CE A, 2003/76 CE A

Euro 4: 98/69 CE B, 98/77 CE rif. 98/69 CE B, 1999/96 CE B, 1999/102 CE B rif. 98/69 CE B, 2001/1 CE rif. 98/69 CE B, 2001/27 CE rif. 99/96 CE riga B1, 2001/100 CE B, 2002/80 CE B, 2003/76 CE B

Euro 5: 99/96 fase III



Na majera lerch per i libri

Chiche ie passà te bibliotech ntan chësta ultima enes se arà fat marueia a udèi ce bel lëur che ie unì a se l dé, tēmp de n valgun dis: La bibliotech ie unida slargeda n fruz y tol sēn ite nce la lerch dl local di jēuni. A chësta moda giapa i libri finalmēnter n pue na majera lerch.

Do che la bibliotech à messé lauré per ani te chëla strēntures ie chësc n prim var che fova dastramp debujēn. La Jungschar che se nuzova nchin a sēn dla sala di jēuni à giapà si sēnta nueva tla cēsa dla vedla scola mesana (vedl spedel) ulache ie nce ududa dant na lerch, sce unissa inò metuda sù la grupa de jēuni.

Bele da ngrum de ani nca fova la bibliotech massa strēnta per si bujēns y la bibliotechères messova se nventé

la curones che fova dant tla bibliotech dla scola mesana.

Scialdi nòt a pona abù la biblioteche-res a trapiné i libri y ai cuncé ite da nuef, se cruzian che chiche ruva te bibliotech se feje damoinla monce plu saurì a abiné i libri che ti nteressea. L lëur se à propi mpaia: te bibliotech se n stan sēn dut ntëur plu saurì y n pò sēn monce se senté ju y ti cialé tres ai libri cun plu gheneda. Oradechël à la bibliotech sēn pudù slargé ora n mumēnt nce si surtimēnt de zaites: da moinla sarà da mpresté ora nce la Öko-Test, l GEOlino y la zaita Konsuma (duta la zaites che ie te bibliotech pudëis udèi tla tabela tlo dessot).

N pò propi dè che l ie unì fat n prim var tla drēta direzion. Duc sēis sambèn de cuer nvièi a passé a ti cialé al lëur fat; son segures che da moinla arëis mo plu legrēza cun Vosta bibliotech.



No me i libri, monce l uedl po sēn mpue tré l fla

dla dutes per abiné mo nzaul na ultima lerch per i libri. Nscì à do y do la credenz, la mèisa, i castli y ala fin monce l port messé tenì ca sciche curones per i libri. L problem diventova for majer, nce ajache l numer de chëi che ruva te bibliotech a se mpresté ora n liber, n juech o n video ie dassēn cresciù ti ultimi ani. Marē ntan l ann passà ie unì mprestà ora passa 10.000 mediums. Te chëla situazion ne pudova la bibliotech nia plu giut tré inant. Di per di diventova l lëur plu ncomper y rie per la bibliotechères.

Te si program di proscimi cin ani se à perchël l chemun tēut dant de realisé na sēnta nueva per la bibliotech. Ma nchin che la ie tan inant fovel per ntant de bujēn de abiné na majera lerch, a na moda che la bibliotech posse tré almanco mpue l flà. Perchël à l chemun tēut la dezijion de slargé ora la bibliotech tulan ite nce l local di jēuni. Zēnza jì ite te gran spëises ie unides mudedes ora la lumes y metudes ite

Zeitschriften in der Bibliothek "Tresl Gruber"

- Burda
- ÖKO TEST (neu)
- Das Land Südtirol
- Mein schöner Garten
- Eltern
- PC Magazin
- Eltern for family
- Psychologie heute
- Geo
- Quattroruote
- GEOlino (neu)
- Schöner Wohnen
- Sport Auto
- Südtiroler Theaterzeitung
- Konsuma - Il magazine per i consumatori in Alto Adige (nuovo)
- Lebe - Informationsblatt der Bewegung für das Leben
- Zum Beispiel - Beiträge zur Jugendarbeit

Neuer Bibliotheksrat nimmt Arbeit auf

Der Bibliotheksrat ist jenes Organ, welchem die Verwaltung der Bibliothek obliegt. So zählt es zum Beispiel zu den Aufgaben des Bibliotheksrates, die Richtlinien für die Auswahl der Bücher festzulegen oder das Tätigkeitsprogramm der Bibliothek zu erstellen. Der Bibliotheksrat wird alle fünf Jahre neu bestellt. Gemäß Statut ernennt die Gemeinde zwei Vertreter, während die Volksschule, der Kindergarten und die Pfarrgemeinde je einen Vertreter namhaft machen. Die Bibliotheksleiterin ist von Amts wegen Mitglied des Bibliotheksrates, während noch weitere Mitglieder kooptiert werden können.

Seit der letzten Generalversammlung steht der Bibliotheksrat für die nächsten fünf Jahre fest. Er setzt sich wie folgt zusammen: **Maria Cristina Senoner** (Bibliotheksleiterin), **Alexander Bauer** und **Gerda Runggaldier** (Vertreter der Gemeinde), **Johanna Senoner** (Vertreterin der Volksschule), **Rosmarie Senoner** (Vertreterin des Kindergartens), **Thea Demetz**, **Traudi Perathoner**, **Stefanie Petritsch**, **Silvia Piazza** und **Renate Vinatzer** (kooptiert).

Besonders erfreulich ist die Tatsache, dass der Ausleihdienst auch weiterhin vom bisher bewährten Team von freiwilligen Mitarbeiterinnen übernommen wird: **Oliva Costa**, **Thea Demetz**, **Simone Hofer**, **Deborah Linder**, **Gertrud Perathoner**, **Susanne Perathoner**, **Traudi Perathoner**, **Stefanie Petritsch**, **Silvia Piazza**, **Elfriede Runggaldier**, **Helene Senoner**, **Johanna Senoner**, **Maria Cristina Senoner**, **Maria Senoner**, **Marlies Senoner**, **Rosmarie Senoner**, **Priska Überbacher** und **Renate Vinatzer**.

Ihnen allen möchte die Gemeindeverwaltung auf diesem Wege einen großen Dank für den unermüdlichen Einsatz und für ihren wertvollen Beitrag an der kulturellen Mitgestaltung unseres Ortes aussprechen.

La bibliotech stlusc ntan i dis de festa

La bibliotech "Tresl Gruber" fej al savèi che la resterà sàreda ntan chisc dis de festa:

ai 24 de dezēمبر (Ueia de Nadel)
ai 25 de dezēمبر (Nadel)
ai 31 de dezēمبر (fin dl ann)
ai 1 de jené 2006 (prim dl ann)
ai 6 de jené 2006 (S. Guania)



Neuigkeiten vom Sportplatz "Mulin da Coi"

Nach 4-jähriger Arbeit als Wächter der gesamten Anlage „Mulin da Coi“ hat Reinhard Ploner seine Arbeit abgegeben.

Da er selber auch Fußball gespielt hat und immer noch spielt, war es für ihn von großer Wichtigkeit, den Fußballplatz in bester Ordnung zu halten. Spät abends und auch an Wochenenden sah man ihn noch fleißig beim Rasenmähen und bei Aufräumarbeiten. Mit seiner Familie hat er auch die Sportbar geführt, die Umkleidekabinen gereinigt und noch vieles mehr. Die Gemeindeverwaltung bedankt sich recht herzlich für seinen unermüdlichen Einsatz und für seine geleistete Arbeit und wünscht ihm und seiner Familie alles Gute im neuen Haus.

Der Gemeindeausschuss hat am 16.09.2005 die Stelle als Hausmeister der Anlage (unter Ausklammerung des Barbetriebes) neu vergeben. Zuständig für den Sportplatz ist nun Urban Perathoner aus St. Christina. Wir wünschen ihm alles Gute bei der neuen Arbeit und hoffen, dass seine Arbeit dazu beiträgt, dass auch weiterhin viele Sportler die Sportanlage gerne aufsuchen und Spaß beim Training und bei den Wettkämpfen haben.



Urban Perathoner erhält als neuer Hausmeister die Schlüssel für die Sportanlage

Pächter für die Sportbar "Mulin da Coi" gesucht

Nachdem der Dienst als Hausmeister bereits übertragen wurde, teilt die Gemeindeverwaltung mit, dass nun die Führung der Sportbar vergeben wird. Wer Interesse hat, die Sportbar „Mulin da Coi“ als Pächter zu übernehmen, kann sich in der Gemeinde oder beim Sportreferenten Ploner Robert unter der Tel. Nr. 3331499949 melden. Der Termin für die Abgabe der Bewerbung läuft am 21.01.2006 aus.

Sport / Tëmp liede

Jì cun la peves su per i purtoies

Jì cun la peves ie n sport da d'inviern che giapa for deplu pasciunei. Na attività sportiva che univa perdrèt n iede fata tla natura salvera y mascimamenter te cundizions de nëif segures ala fin dl inviern y d'ansciuda ora, se á ti ultimi ani spustà ënghe sun i purtoies dai schi, y chësc bele pernanche i canons à fat i prim mudli de nëif. Chësc cumporta problems nuevas

sun chëi che i trëi assessëures al sport di Chemuns de Gherdëina à ulù jì ite plu avisa te na ancunteda cun i responsabli di lifc.

Ala fin de na discusion drët costrutiva iel tumà ora che - aldò dla normativeda da sën - ne n'iel nia mesun abiné na regulamentazion per jì cun la peves su per i purtoies, tan bën via per l di che de nuet.



A for deplu ti sàl bel a jì cun la peves

Chësc ajache chël che maneja l purtoi dai schi ie daniëura respunsabl dla segurëza, y à ënghe l duvier de sàré l purtoi canche l servisc de prim aiut à lascia vëis.

Nce per gaujes techniches tla preparazion di purtoies ne possen nia dé pro che chëi dala peves vede a se nuzé dl purtoi de scur, ajache l lëur di giac dala nëif - datrai tachei ite a cordes de acél longes n valgun cënt metri - cumporta periculi che n ne n'ie nia boni de schivé y che, mo manco, chiche va cun la peves ie bon de udëi ite. Chël che vel per chëi che va cun la peves, vel sambën ënghe per chëi che va cun la luesa o cun la luseses a motor.

Autramënter stala sce l vën metù a jì vel' ancunteda te na hitia y l respunsabl dl purtoi à dat pro che da na cërt'ëura vënie adurvà l purtoi. Chësc muessa pona unì stlari avisa dal ost dla hitia.

Na cërta despunibltà iel unì dat dai patrons di lifc sce l unissa a se l dé tl daunì vel' trassa alternativa, per jì sibes suvier che juvier, che pudëssa vester vel'steda forestela o n purtoi dala luseses o ënghe purtoies che n ne à nia drë de njinië ca cër dis.

Mit dem "Night-Bus" durch den Winter!

Nach dem Erfolg des Vorjahres war es für die Gemeinden Grödens von großer Bedeutung, dass der „Val Gardena Night-Bus“ auch in der kommenden Wintersaison durch das Tal fährt. Dieser Dienst richtet sich vor allem an die Jugendlichen, aber auch die erwachsenen Einheimischen und die Touristen können bis in die späten Abendstunden dieses sichere und attraktive Verkehrsmittel benutzen.

Über den ganzen Winter wird der „Val Gardena Night-Bus“ wiederum all jene sicher durch Gröden bringen, die keinen Führerschein oder kein eigenes Auto haben bzw. auf dieses lieber verzichten möchten.

Bis zum 01.04.2006 verkehrt der „Val Gardena Night-Bus“ täglich im Stundentakt zwischen Runggaditsch und



Plan, wobei er alle Haltestellen anfährt. An Werktagen ist der Bus von 20.00 Uhr bis 2.00 Uhr unterwegs, freitags und samstags bis 3.00 Uhr. Am Silvesterabend verkehrt der "Night-Bus" sogar bis 4.00 Uhr.

Den genauen Fahrplan findet man online unter der Homepage der Nöus Jèuni Gherdëina (www.njg.it) bzw. an

allen Haltestellen sowie in vielen Betrieben. Ab dem 07.04.2006 und bis zum 10.06.2006 fährt der "Night-Bus" dann nur noch freitags und samstags bis 1.00 Uhr früh.

Wer mitfahren will, kann das Abend-Ticket für 2,00 Euro im Bus erwerben. Einen besonderen Vorteil bietet sicherlich das Saisons-Abo zu 30,00 Euro, welches im Büro der Nöus Jèuni Gherdëina erhältlich ist und auch als Geschenkidee sehr geeignet ist.

Der Dienst wird finanziell durch den Verkauf der Fahrtickets, durch die Unterstützung der Grödner Gemeinden und der Gemeinde Kastelruth, durch den Tourismusverband Gröden, durch die Raiffeisenkasse Wolkenstein sowie durch einige weitere private Sponsoren unterstützt.

Festa per i 18enni

W la maggiore età

Anche quest'anno, come da lunga tradizione, il Comune di S. Cristina in collaborazione con il servizio per i giovani Nöus Jèuni Gherdëina ha organizzato la festa per le ragazze ed i ragazzi che hanno appena raggiunto la maggiore età. Per tale occasione sono state invitate le cittadine ed i cittadini di S. Cristina nati nel 1987. Questa festa offre da sempre un ottimo spunto per informare i maggiorenni sulle attività e sulle funzioni del comune e per avvicinarli alla vita pubblica.

Ovviamente, il fine preminente della

festa è quello di passare alcune ore liete in compagnia degli amici. In effetti, una volta usciti dalla scuola media le occasioni per incontrarsi in gruppo con tutti gli altri coetanei non sono molte. Specialmente quei giovani che per motivi di studio o di lavoro si trovano lontani da casa corrono il rischio di perdere di vista i propri amici rimasti in valle. Non meraviglia, quindi, che l'invito del Comune è stato accettato dalla maggior parte della classe '87.

Dopo il saluto da parte del Sindaco Bruno Senoner, dell'assessore alla cultura Alexander Bauer, della consigliere delegata Stefanie Senoner e del responsabile di Nöus Jèuni Gherdëina, Fabian Rabanser, il pomeriggio è iniziato con un divertente quiz: Le domande alle quali i giovani dovevano rispondere avevano ad oggetto la sto-

ria e la cultura del nostro comune ma anche altri temi di interesse generale. Dopo una breve funzione religiosa con il nostro parroco i giovani hanno potuto visitare gli uffici del comune dove tra l'altro hanno potuto consultare anche i loro atti di nascita. I giovani hanno colto l'occasione per parlare con il Sindaco delle diverse iniziative comunali nonché dei compiti istituzionali del Comune.

La festa è proseguita con un corso introduttivo di primo aiuto tenuto dal collaboratore della Croce Bianca, Georg Perathoner. In forma di una valida lezione pratica i giovani hanno potuto imparare come comportarsi in caso di infortunio e come fare correttamente la richiesta di primo aiuto. La serata si è conclusa in una pizzeria in atmosfera rilassata e divertente.



La classe '87 ha fatto visita al comune

„Freiwilligenarbeit - Das empfehle ich Euch!“

Seit 8 Jahren ist **Stefan Insam** in der Freiwilligenarbeit tätig. Zuerst besuchte er im Altersheim alte Menschen, um mit ihnen etwas Zeit zu verbringen und dann hat er im Dienst „Essen auf Rädern“ gearbeitet.

Seine Haltung zur Freiwilligenarbeit: *„Man bekommt mehr zurück, als man gibt! Alte Menschen fühlen sich oft sehr allein und sind mit einem einfachen Gespräch zufrieden. Wir Jugendliche können viel von der Freiwilligenarbeit mit älteren Menschen lernen. Allein die Erfahrung, dass im Leben nicht alles selbstverständlich ist und zu sehen wie sich Menschen allein fühlen können, hat mir viel gebracht. Es ist jedes Mal ein besonderes Erlebnis.“*

Seit 19 Monaten gibt es nun die Freiwilligenbörse **„Adurvon na man ... dajon na man“** in Gröden. In dieser Zeit haben sich durch diese Aktion insgesamt 26 Freiwillige aller Altersstufen für alte und bedürftige Menschen, für Menschen mit Behinderung und Menschen mit psychischen Problemen eingesetzt. Hiermit möchten

wir diesen Personen für ihren ehrenamtlichen Einsatz danken.

Wir suchen weiterhin Freiwillige, die für bedürftige Mitmenschen einen Teil ihrer Freizeit zur Verfügung stellen wollen. Informationen können unverbindlich bei Frau Ione Galliani unter

der Handynummer 333 1512138 eingeholt werden.

Jeder kann helfen: Männer, Frauen, Opas, Jugendliche, Kinder... sagen Sie uns wie viel Zeit Sie anderen Menschen schenken wollen.

Sozialsprengel Gröden

“Wir sind umgesiedelt”

Nachdem die im Frühjahr begonnenen Umbauarbeiten des alten Altersheimes von St. Ulrich abgeschlossen sind, freut es uns ganz besonders bekannt zu geben, dass ab Donnerstag, 15. Dezember 2005 sich die Dienste des Sozialsprengels Gröden nun in diesem Gebäude, in der J.-B.-Purgerstr. 16, befinden. Somit konnte dem Platzmangel, der seit Jahren im Hause herrschte, nun endlich ein positives Ende gesetzt werden.

Im Sprengel werden bürgernah und bedarfsgerecht, ambulant oder am Wohnort, die grundlegenden Sozialleistungen für hilfsbedürftige Personen erbracht. Zudem arbeitet der Sozialsprengel eng mit den örtlichen sozialen Organisationen und Vereinen sowie Diensten und Institutionen zusammen.

Unsere Tätigkeit ist in Einsatzbereiche gegliedert, mit dem Ziel, den einzelnen Bürgern, den Familien, den sozialen Gruppen und der Gemeinschaft Beratung und Unterstützung sowie koordinierte und integrierte Maßnahmen zu gewährleisten.

Die Telefonnummer (0471-798015)

Es sind derzeit die untenstehenden Einsatzbereiche aktiviert und die Sprechstunden finden nach wie vor an denselben Terminen statt:

Sprengelleitung und Sekretariat (1. Stock)

Montag - Freitag 8.30-12.00 Uhr

Finanzielle Sozialhilfe (2. Stock)

Montag 8.30-12.00 und 14.00-16.00 Uhr
Dienstag 8.30-12.00 Uhr
Mittwoch 8.30-12.00 Uhr
Donnerstag 8.30-12.00 und 14.00-16.00 Uhr

Hauspflege (1. Stock)

Montag - Freitag 8.30-12.00 Uhr

Sozialpädagogische Grundbetreuung (2.Stock)

für Minderjährige und ihre Familien
Dienstag und Donnerstag 8.30-12.00 Uhr

für Erwachsene

Montag-Freitag 8.30-12.00 Uhr
(oder nach telef. Vereinbarung)

und Faxnummer (0471-798669) bleiben unverändert, die E-Mail Adresse lautet seit einigen Wochen martina.comploi@bzgsaltenschlern.it.

Die erste Informations- und Anlaufstelle für alle Bürgerinnen und Bürger, welche Anliegen in sozialen Fragen haben, ist das Sekretariat im Sozialsprengel. Aufgaben des Sekretariates sind allgemeine Auskunftserteilungen über den sozialen Bereich sowie die Weiterleitung der Bürger/innen an den zuständigen Dienst bzw. die zuständi-

ge Einrichtung. Nähere Informationen über unser Dienstleistungsangebot finden Sie in der Informationsbrochure „Sozial- und Gesundheitsdienste“, die im Sekretariat des Sprengels erhältlich ist.

Wie können Sie uns erreichen?

Per Telefon, per E-Mail, per Fax oder kommen Sie einfach bei uns vorbei, wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Besuch!



La tlecanòht sciche zacan

Coche lia culturela se à la grupa de bal Sëlva y S. Crestina mpensà de ti jì do ala vedla usanza dl jì a ciantè la "tlecanòht" y judè ala manteni acioche la ne vede nia perduda. Ti ultimi ani jiva mutons y mutans, furnì da bacàn o da vedli, ora per la cèses a ciantè la tlecanocht ne savan n gran pert nia l sinificat de chësta usanza y fajan dai-nora plu che auter na bona man. Chësc ne n à da n fé nèt nia cun la "Glöckelnacht" tradiziunela.

Coche l ie da liejer te n calënder de Gherdëina óva bel ti ani 70 na grupa te Sëlva purvá a ti dé l dré valor a chësta usanza che manaciova de ji perduda.

Ma co ie pa la grupa do la vedla tradizion de Sëlva perdrèt metuda adum?
L paura y la paura che ie furnì su da snait y marciadea gën cun l patron de

cësa;
l fedom y la fedoma, plutosc melciafiëi, uel ënghe vllender zech y pieta mëscules o scarpëc;
l ost y la osta, furnì drët da catif, stà plutosc dovia y reiona me sce i patrons ie nstësc osc;
l seniëur y la seniëura, che raprejen-tea i prim seniëures che ruvova tla val y ie curiëusc de udëi chësc tlap de mascarei;
i paiazi ie chëi che porta vivanda y alegria, fajan culëtes y sauc. Orade-chël ai i strumenc per acumpanie chëi che cianta.

La grupa de bal de Sëlva y S. Crestina ie jita n juebia ai 15 de dezëmber tres nusc luech a ciantè chësta "tlecanòht" tradiziunela cun duta si figures originales. Cun chësc uel la grupa de bal dé n cuntribut a manteni chësta bela tradizion.



Uneranza

Diplom de or per l Cor Sasslong

Gran unëur se a fat l „Cor Sasslong“ pra l cuncors nternazional di cores „In...canto sul Garda“ tenì ai 13 de utober de chësc ann a Riva del Garda.

N juebia a 13 de utober à l „Cor Sasslong“ fat pea a Riva del Garda pra n cuncors nternazional de mujiga sacra y profana.

L fova unì adalerch ndut 43 cores n rapresentanza de 16 nazioni. L fova tlo cores mescedei, cores de ëiles y de ëi, cores de jëuni y de mutons a se lascé audì y valuté.

La pert sacrela univa cianteda tla bela dljeja de Riva cun drët na bona acu-

stiga y la pert profana univa purteda dant te un di gran salamënc dl Zënter di Cungresc.

Sot a la bachëta de Willy Runggaldier da L'Ampezan à l cor mparà ite n bel program de 7 cianties da purté dant a na giuria nternaziunela.

Tla categoria mujiga de dljeja à l Cor Sasslong arjont n resultat scialdi aut, l diplom de or.

Nce tla categoria cianties populeres à l Cor arjont l diplom de or.

La sada ai 15 de utober ie l cor unì nvià dai organasadëures tl gran Auditorium de Riva a tò pert ala sëira finela, ulache l fova i 9 cores che à arjont l diplom de or.

Fest der Jubelpaare



Es ist bereits zur Tradition geworden, dass jedes Jahr am 8. Dezember das Fest der Jubelpaare gefeiert wird. Die Katholische Frauenbewegung

konnte dieses Jahr neun silberne und sieben goldene Hochzeitspaare, sowie ein eisernes (65) Hochzeitspaar zur Feier einladen. Nach einer vom Kirchenchor sehr schön umrahmten Hl. Messe waren alle Gefeierte zu einem Umtrunk und geselligen Beisammensein eingeladen. Die Katholische Frauenbewegung wünscht allen Jubilaren noch viele schöne gemeinsame Jahre, begleitet von Gottes Segen.

65 Jahre verheiratet:

Luise und Adam Demetz

50 Jahre verheiratet:

*Mussner Verginer Luis und Cristina
Ploner Anton und Annemarie
Runggaldier Adam und Emma
Senoner Gabriel und Josefina
Senoner Hermann und Valeria
Perathoner Alfons und Elena
Runggaldier Matthias und Annemarie*

25 Jahre verheiratet:

*Demetz Heini und Edith
Costa Andrea und Oliva
Math Wilfried und Marlene
Stuffer Friedrich und Waltraud
Senoner Hermann und Carla
Senoner Ernst und Lena
Runggaldier Klaus und Gertrud
Senoner Gottfried und Evelyne
Galliani Mario und Ione*



*Dut l bon per
l cumplì di ani*

83 ani à cumplì ai 6.12.
Maria Aloisia Mussner,
„Cësa Jolly“, Str. Iman 2

83 ani cumplësc ai 28.12.
Aloisia Vinatzer,
„Cësa Sass dl Jagher“,
Str. Plesdinaz 71

Dut l bon y sanità!



Nasciui

Bona fortuna!



Maridei



Morc



Burger Marc ai 8.10.2005 a Persenon
Insam Aileen ai 27.10. 2005 a Bulsan

Kasslatte Maddalena
ai 2.11.2005 a Sterzing

Vescio Alessandro
ai 4.11.2005 a Persenon

Dounaim Yassin
ai 6.11.2005 a Persenon

Ploner Evan Anthony
ai 26.11.2005 a Bulsan

Cobelli Matteo
ai 28.11.2005 a Sterzing

Senoner Naïke y Runggaldier
Johannes ai 01.10.2005

Ploner Florian y Kostner Adilia
ai 15.10.2005

Cungratulations!

Runggaldier Gottardo
ai 24.09.2005

Malsiner Massimiliano
ai 06.10.2005

Schenk Josef
ai 21.10.2005

Cundulianzes ai parënc!

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di SETTEMBRE 2005		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat SEPTEMBER 2005	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mëns de SETÈMBER 2005
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumënt	Località Örtlichkeit Luech
50/2005	THOMA S.a.s. di Ferrari Matthias & Co.	Cambio di destinazione d'uso da negozio in ufficio, p.m. 3 della p.ed. 1309	Str. Dursan 30/A
51/2005	Perathoner Olga, Comploj Alexander, Comploj Andreas	Progetto per il cambio di destinazione d'uso da negozio a bar e ristrutturazione interna della p.ed. 820/1	Str. Dursan 3
52/2005	Schenk Giovanni Battista, Soc. Coldereiser S.r.l.	Progetto relativo alla ristrutturazione ed ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio pubblico "albergo Col Raiser" sulle pp.edd. 1362, 983/1, 983/2 e 1046 e p.f. 2337/2	Str. Ciaulonch 22
53/2005	Demetz Michela, Demetz Lothar	Variantenprojekt für den Neubau eines Doppelwohnhauses (2 konventionierte Wohnungen) mit unterirdischer Garage	Str. Iman
54/2005	Insam Anselmo, Hofer Emilie Franziska	Progetto riguardante la costruzione di un tratturo alla pp.ff. 1392/1, 1395/1 e 1395/2	Monte Pana

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di OTTOBRE 2005		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat OKTOBER 2005	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mëns de UTOBER 2005
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumënt	Località Örtlichkeit Luech
55/2005	Comploj Luigi	Progetto per la costruzione di una tettoia sul lato ovest della p.ed. 940/1, p.m. 2	Str. Dursan 7
56/2005	Kasslatte Michael	Costruzione di una casa di civile abitazione sulla p.f. 2061/7, zona Plan da Wastl	Str. Cisles
57/2005	Demetz Carlo	Progetto di 1. variante riguardante l'ampliamento della p.ed. 1091 in località Soplajes e per il posizionamento di pannelli solari sul lato sud	Str. Palua 10
58/2005	Gemeinde St.Christina	Sanierung der Trink- und Löschwasserversorgung 4. Teil	Zone Paul
59/2005	Gemeinde St.Christina	Sanierung der Trink- und Löschwasserversorgung 5. Teil	Zone Soplajes
60/2005	Demetz Ivo, Demetz Ugo	Projekt betreffend die Erweiterung des bestehenden Wohnhauses "Etruska" gelegen auf Bp. 1174	Str. Col da Mëssa 6
61/2005	Stuffer Engelbert	Progetto riguardante la demolizione dell'edificio p.ed. 285 e successiva ricostruzione a garage e locali accessori annessi	Str. J.Skasa 28

Plata de Chemun
di Chemun de S. Crestina
reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Chemun de S. Crestina
streda Chemun 1
Tel. 0471 792032 - Fax 0471 793755
e-mail: stchristina@gvcc.net

Diretëur responsabl:
Georg Mussner

Redazion
y articuli:
Alexander Bauer
Bruno Senoner
Alois Stuffer
Gerda Runggaldier

Impaginazion: www.pentagon.it
Stamparia: La Bodoniana (BZ)

